

MANUALE D'USO

MONTALATTE

INSTRUCTION MANUAL

MILK FROTHER

MANUEL D'UTILISATION

MOUSSEUR À LAIT

BEDIENUNGSHANDBUCH

MILCHAUFSCHEIMER

GEBRUIKSAANWIJZING

MELKOPSCHUIMER

MANUAL DE USO

ESPUMADOR DE LECHE

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BATEDOR DE LEITE

BRUKSANVISNING

MJÖLKSUMMARE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВСПЕНИВАТЕЛЬ МОЛОКА

BRUGERVEJLEDNING

MÆLKESUMMER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SPIENIACZ DO MLEKA

KÄYTTÖOPAS

MAIDONVAAHDOTIN

BRUKSANVISNING

MELKESUMMER

دليل التعليمات

صانعة رغوة الحليب

IT

EN

FR

DE

NL

ES

PT

SV

RU

DA

PL

NO

FI

AR



Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'aménagement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlichst für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgewogene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren met andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nyltande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativ teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyy estetiisiys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisissä terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener øken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أي تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszania swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmotusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عَمِلَنَا العَزِيزُ، شَكْرًا لِكَ عَلَى شَرَاءِ أَحَدِ أَجْهَرْتَنَا. تَعْدَ مِنْتَجَاتُنَا فَرِيدَةً لِأَنَّهَا تَجْمَعُ بَيْنَ الْأَسْلُوبِ الْمُعِيَّزِ وَالْحُلُولِ التَّقْنِيَّةِ الْمُبْتَكِرَةِ. وَهِيَ تَنْتَسِبُ تَامًا مَعَ الْمِنْتَاجَاتِ الْأُخْرَى فِي مَجْمُوعَتِنَا وَتَعْمَلُ بِنَفْسِ الْقَرْبِ كَتَصْمِيمَاتٍ قَائِمَةٍ بِذَانَتِهَا فِي مَطْبَخِكَ.

نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم

! **Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise /**
Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar /
Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset /
تحذيرات / Advarsler /

!  **Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /**
Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse /
Opis / Kuvaus / Beksrivelse / **الوصف**

!  **Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização /**
Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie /
Käyttö / Bruk / **الاستعمال**

!  **Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /**
Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud /
Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção /
Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание /
Rengøring og vedlikeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / **التنظيف و الصيانة**

! **Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /**
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen /
Advertencia de seguridad / Advertências de segurança /
Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa /
Turvallisuuteen liittyvä varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / **تحذير للسلامة**

!  **Informazione / Information / Information / Information / Informatie /**
Información / Informação / Information / Информация / Information /
Informacija / Tietoa / Informasjon / **معلومات**

!  **Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling /**
Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada /
Neuvoo / Forslag / **اقتراحات**

Avertissements



FR

1 Avertissements

Ce manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil. Conservez-le en parfait état et à portée de main de l'utilisateur pendant tout le cycle de vie de l'appareil.

1.1 Usage prévu

Le non-respect des avertissements de sécurité et la non lecture des instructions pour les utilisateurs peuvent provoquer une utilisation inappropriée de l'appareil et entraîner des blessures.

- N'utilisez l'appareil qu'à l'intérieur et à une altitude maximale de 2 000 mètres.
- L'appareil est destiné à des usages domestiques et similaires, tels que :
 - dans la zone de la cuisine pour le personnel de magasins, de bureaux et autres milieux professionnels ;
 - dans les chambres d'hôtes et les gîtes ruraux ;
 - par la clientèle des hôtels, des motels et des résidences ;
- Cet appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec des temporiseurs externes ou des systèmes de commande à distance.

- Utilisez l'appareil à l'intérieur et à l'abri des intempéries.
- L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes (y compris les enfants de moins de 8 ans) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites si elles ne sont pas surveillées ou si elles n'ont pas été dûment instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil.

1.2 Avertissements généraux de sécurité

Suivez toutes les instructions de sécurité pour une utilisation sûre de l'appareil :

- Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.
- Ne positionnez pas l'appareil au-dessus ou à proximité des fourneaux à gaz ou électriques allumés, à l'intérieur d'un four ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonction.
- Pendant le fonctionnement, évitez le contact avec les pièces en mouvement.



Avertissements

- Gardez les mains, les cheveux, les vêtements et les outils loin des pièces mobiles pendant le fonctionnement pour éviter les blessures et/ou les dommages à l'appareil.
- Éteignez l'appareil immédiatement après l'utilisation.
- N'immergez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou un autre liquide.
- Cet appareil intègre une connexion de mise à la terre à des fins uniquement fonctionnelles.
- N'essayez jamais d'éteindre une flamme / un incendie avec de l'eau : mettez l'appareil hors tension, retirez la fiche de la prise de courant et couvrez la flamme avec un couvercle ou une couverture ignifuge.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation avant de monter et de démonter les composants.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et laissez-le refroidir avant toutes les opérations de nettoyage.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales du producteur. L'utilisation de pièces de rechange non conseillées par le producteur pourraient provoquer des incendies, des électrocutions ou des blessures corporelles.
- N'essayez jamais d'apporter des modifications ou de réparer l'appareil : en cas de panne, faites-le réparer exclusivement par un technicien qualifié ou contactez le service d'assistance technique.
- Le câble est délibérément court pour éviter les accidents. N'utilisez pas une rallonge.
- Empêchez le câble d'alimentation d'entrer en contact avec des arêtes vives.
- Ne tirez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil est tombé au sol ou s'il présente un dommage quelconque.

Avertissements



FR

- Si le câble d'alimentation électrique est abîmé, contactez le service d'assistance technique pour le remplacer.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Conservez l'appareil et son câble hors de la portée des enfants.
- L'appareil doit être utilisé exclusivement avec la base de connexion fournie.
- Pour éviter d'endommager, évitez que des liquides pénètrent dans le connecteur.
- La surface de l'élément chauffant peut présenter de la chaleur résiduelle après l'utilisation.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance

1.3 Avertissements pour cet appareil

- N'utilisez pas le mousseur à lait sans le couvercle.
- Contrôlez que le couvercle est bien fermé avant de mettre le mousseur à lait sous tension.
- Ne remplissez pas excessivement le mousseur à lait.
- N'utilisez pas le mousseur à lait en combinaison avec des pièces ou des accessoires d'autres producteurs.
- Placez le mousseur à lait uniquement sur une surface plane et sèche.
- Ne pas actionner le mousseur à lait vide pour éviter d'endommager de manière permanente le fouet.
- N'utilisez pas le mousseur à lait pour ranger des objets. Gardez le mousseur à lait vide avant et après l'utilisation.
- Pendant l'utilisation, ne posez pas sur l'appareil des objets métalliques tels que des couteaux, des fourchettes et des cuillères.



Avertissements

1.4 Raccordement de l'appareil

Assurez-vous que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique au fond de l'appareil.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, contactez le service d'assistance technique pour les remplacer.

1.5 Responsabilités du fabricant

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par les personnes et les biens, causés par :

- l'utilisation de l'appareil différente de celle prévue ;
- la lecture omise du manuel d'utilisation ;
- l'altération même d'une seule pièce de l'appareil ;
- l'utilisation de pièces détachées non originales ;
- la non observation des avertissements de sécurité.



Conservez soigneusement ces instructions. Si l'appareil est transmis à d'autres personnes, remettez-leur également ce mode d'emploi.

Ces instructions peuvent être téléchargées sur le site Web Smeg « www.smeg.com ».

Avertissements



FR

1.6 Élimination



Les appareils portant ce symbole sont soumis à la Directive européenne 2012/19/UE.

- Tous les appareils électriques et électroniques mis au rebut doivent être éliminés séparément des déchets ménagers, en les confiant aux centres appropriés prévus par l'État. En éliminant correctement l'appareil mis au rebut, vous éviterez des dommages à l'environnement et des risques pour la santé des personnes. Pour plus d'informations sur l'élimination de l'appareil mis au rebut, contactez l'administration municipale, le service d'élimination ou le magasin où l'appareil a été acheté.



Les accessoires qui peuvent entrer en contact avec les aliments sont fabriqués avec des matériaux conformes aux prescriptions des lois en vigueur.



Danger d'électrocution

Insérez la fiche dans une prise de courant avec mise à la terre.

- Ne retirez pas la mise à la terre.
- N'utilisez pas un adaptateur.
- N'utilisez pas une rallonge.
- Le non respect de ces instructions peut entraîner la mort, un incendie ou un choc électrique.



Danger de démarrage accidentel

Assurez-vous que le mousseur à lait est débranché de la prise de courant avant de monter ou de retirer le fouet.



Avertissements



N'utilisez pas l'appareil sans liquide. Démarrer l'appareil sans liquide pourrait endommager la carafe.

Toujours remplir jusqu'au niveau MIN et pas au-delà du niveau MILK, tous deux indiqués à l'intérieur du mousseur à lait.



Pour obtenir une mousse de lait chaud idéale, utilisez du lait entier (pasteurisé ou UHT) refroidi au réfrigérateur (4-8 °C).

Évitez le lait à température ambiante.



N'utilisez pas le mousseur à lait sans avoir inséré le fouet.



Utilisation inappropriée. Danger d'électrocution

- Retirez la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le mousseur à lait.
- N'immergez pas la base dans l'eau ou un autre liquide.



Utilisation inappropriée. Risque de dommages aux surfaces

- N'utilisez pas de jets de vapeur pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage à base de chlore, d'ammoniaque ou d'eau de Javel sur les pièces traitées à la surface avec des finitions métalliques (par exemple, anodisation, nickelage, chromage).
- N'utilisez pas de détergents abrasifs ou corrosifs (ex. produits en poudre, détachants et éponges métalliques).
- N'utilisez pas de matériaux râches, abrasifs, ou de racloirs métalliques tranchants.



Assurez-vous que les composants sont complètement secs avant de les repositionner sur le mousseur à lait.



Scansiona il QR code per un accesso rapido al portale My Smeg Assistant

Scan the QR code for quick access to the My Smeg Assistant portal

Scannez le code QR pour un accès rapide au portail My SMEG Assistant

Für den schnellen Zugriff auf das Portal My Smeg Assistant scannen Sie einfach den QR-Code

Scan de QR-code voor de Handleiding voor Snelle Installatie en Onderhoud

Escanee el código QR para acceder rápidamente al portal My Smeg Assistant

Leia o Código QR para ter acesso rápido ao portal My Smeg Assistant

Skanna QR-koden för att snabbt öppna portalen My Smeg Assistant

Отсканируйте QR-код для быстрого доступа к порталу My Smeg As

Scan QR-koden for hurtigt at få adgang til portalen My Smeg Assist

Zeskanuj kod QR, aby uzyskać szybki dostęp do portalu My Smeg Assistant

Skanna QR-koodi, jonka avulla pääset nopeasti My Smeg Assistant -

Skann QR-koden for hurtig tilgang til portalen My Smeg Assistant

My Smeg Assistant ينبع على الصورة أدناه

میں رکھ رکھ دیا جس بہبہ ستر یاد ہے میں اب تک توں تریکھ ہے بھی جو بہ

Notes